



**POLITECHNIKA
GDAŃSKA**

WYDZIAŁ INŻYNIERII LĄDOWEJ
I ŚRODOWISKA

Specyfikacja Istotnych Warunków Zamówienia (SIWZ)

dla zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego o wartości nieprzekraczającej kwoty określonej w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust.8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2019 r., poz. 1843) pod nazwą:

usługa tłumaczenia tekstów z dziedziny nauk inżynierjno-technicznych oraz korekty językowej (proofreadingu) na potrzeby Wydziału Inżynierii Lądowej i Środowiska Politechniki Gdańskiej

oznaczenie sprawy (numer referencyjny): ZP 5/WILiŚ/2020, CRZP 42/002/U/20

ZATWIERDZAM:

Dziekan
Wydziału Inżynierii Lądowej i Środowiska
dr hab. inż. Joanna Żukowska, prof.PG

Gdańsk dnia 21.02.2020r.

I. Nazwa oraz adres Zamawiającego

Politechnika Gdańska
ul. Gabriela Narutowicza 11/12
80-233 Gdańsk
NIP 584-020-35-93
REGON 000001620
Rodzaj Zamawiającego: Uczelnia publiczna
Zamawiający nie dokonuje zakupu w imieniu innych instytucji zamawiających.

Postępowanie prowadzi

Politechnika Gdańska
Wydział Inżynierii Lądowej i Środowiska
ul. Gabriela Narutowicza 11/12
80-233 Gdańsk
tel. (58) 347-24-19
Godziny pracy: 7⁰⁰ -15⁰⁰ od poniedziałku do piątku.
Adres strony internetowej: <http://www.pg.edu.pl>, <http://www.dzp.pg.edu.pl>
Adres poczty elektronicznej: szp@wilis.pg.gda.pl

II. Tryb udzielenia zamówienia

1. Niniejsze postępowanie prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 39 i nast. ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo Zamówień Publicznych (t.j. Dz.U. z 2019 r. poz. 1843) zwanej dalej „ustawą Pzp”, aktami wykonawczymi do ustawy Pzp oraz niniejszą specyfikacją istotnych warunków zamówienia, zwaną dalej „SIWZ”.
2. W zakresie nieuregulowanym niniejszą SIWZ zastosowanie mają przepisy ustawy Pzp oraz aktów wykonawczych do ustawy Pzp.
3. Do czynności podejmowanych przez Zamawiającego i Wykonawcę w zakresie nieuregulowanym w ustawie Pzp stosować się będzie przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (t.j. z 2019 r., poz. 1145 ze zm.).
4. Wartość zamówienia nie przekracza równowartości kwoty określonej w przepisach wykonawczych wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy Pzp.
5. Ogłoszenie o zamówieniu zostało zamieszczone w Biuletynie Zamówień Publicznych, w miejscu publicznie dostępnym w siedzibie Zamawiającego (tablica ogłoszeń przed Działem Zamówień Publicznych) oraz na stronie internetowej: www.dzp.pg.edu.pl.

III. Opis przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia przysięgłego tekstów technicznych z dziedziny nauk inżynieryjno-technicznych, z języka polskiego na język angielski, wykonana przez tłumacza przysięgłego języka angielskiego oraz usługa korekty językowej (proofreadingu) artykułów naukowych w języku angielskim wykonana przez Native'a Speakera w związku z realizacją projektów:
 - 1) „Platform on Integrated Water Cooperation” – BSR WATER, nr zadania 033370;
 - 2) „Baltic Beach Wrack - Conversion of a Nuisance To a Resource and Asset” – CONTRA, nr zadania 033523 ;
 - 3) „Protecting Baltic Sea from untreated wastewater spillages during flood events in urban areas” – NOAH, nr zadania 033463

oraz innych projektów i zadań realizowanych na Wydziale Inżynierii Lądowej i Środowiska Politechniki Gdańskiej.

2. Zakres tematyczny tłumaczonych tekstów obejmuje zagadnienia związane z szeroko rozumianą inżynierią środowiska (nie obejmuje specjalistycznych tekstów naukowych).
3. Przewidywana ilość tekstu (ze spacjami) do tłumaczenia przysięgłego w zamówieniu podstawowym to łącznie 40 stron (45 000 znaków) w języku polskim – tłumaczenie z języka polskiego na język angielski. Liczenie znaków będzie dokonywane w MS Word za pomocą narzędzia „Statystyka wyrazów” na podstawie tekstu po przetłumaczeniu.

Za jedną stronę tekstu do tłumaczenia przysięgłego uznaje się stronę zawierającą 1125 znaków ze spacjami w dokumencie po przetłumaczeniu. Za znak uważa się wszystkie widoczne znaki drukarskie, w szczególności litery, znaki przestankowe, cyfry, znaki przeniesienia oraz uzasadnione budową zdania przerwy między nimi. Stronę rozpoczętą liczy się za całą.

4. Zakres tematyczny korekty tekstu w języku angielskim obejmuje zagadnienia z inżynierii środowiska ze szczególnym uwzględnieniem wód opadowych oraz zagospodarowaniem glonów wyrzucanych na brzeg morza. Korekta tekstów obejmuje specjalistyczne teksty naukowe z dziedziny nauk inżynieryjno-technicznych, z dyscypliny inżynieria środowiska.
5. Przewidywana liczba tekstów naukowych do korekty w okresie trwania umowy, w ramach zamówienia podstawowego - 6, przewidywana liczba stron jednego tekstu naukowego - 20. Średnio 5000 wyrazów na jeden tekst. Przewidywana liczba stron do korekty w okresie trwania umowy, w ramach zamówienia podstawowego – 120 (216 000 znaków).

Za jedną stronę tekstu do korekty językowej (proofreadingu) uznaje się stronę zawierającą 1800 znaków ze spacjami w dokumencie przed dokonaniem korekty. Korektę tekstu rozlicza się w następujący sposób: tekst przed korektą do 0,5 strony czyli do 900 znaków ze spacjami liczy się jako pół strony rozliczeniowej, a tekst przed korektą powyżej 0,5 strony (powyżej 900 znaków ze spacjami) liczy się jako jedną stronę rozliczeniową. Liczenie znaków będzie dokonywane w MS Word za pomocą narzędzia „Statystyka wyrazów” na podstawie tekstu wyjściowego (przed korektą).

6. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 3 do SIWZ.
7. Szczegółowe postanowienia dotyczące realizacji przedmiotu zamówienia zawarto we wzorze umowy, stanowiącym załącznik nr 4 i 5 do SIWZ.
8. Nomenklatura (kod) wg CPV

Kod wg CPV 79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

9. Opcja zakupu

Zamawiający przewiduje zastosowanie prawa opcji do 100% zamówienia podstawowego w przypadku zwiększenia się zapotrzebowania na usługi będące przedmiotem zamówienia w niniejszym postępowaniu na zasadach określonych poniżej:

- 1) zamówienia w ramach prawa opcji będą realizowane na potrzeby projektów, o których mowa w ust. 1 niniejszego rozdziału a także na potrzeby innych projektów i zadań realizowanych na Wydziale Inżynierii Lądowej i Środowiska Politechniki Gdańskiej;
- 2) zamówienia w ramach prawa opcji będą realizowane po wykonaniu zamówienia podstawowego tj. po wykorzystaniu całej kwoty wynagrodzenia umownego przeznaczonego na realizację danej pozycji zamówienia podstawowego;
- 3) zamówienia w ramach prawa opcji będą realizowane na takich samych warunkach jak zamówienie podstawowe, w cenach zamówienia podstawowego;

- 4) Zamawiający zastrzega sobie prawo do niezrealizowania zamówienia objętego opcją w całości albo w pełnym zakresie. Wykonawca nie będzie wysuwał w stosunku do Zamawiającego żadnych roszczeń z tego tytułu;
 - 5) Dostawy w ramach prawa opcji realizowane będą sukcesywnie, po zrealizowaniu zamówienia podstawowego, w nieprzekraczalnym terminie do dnia 30.06.2021r. albo do wyczerpania kwoty umownej.
10. Zamawiający nie wskazuje w opisie przedmiotu zamówienia czynności, dla których wymaga zatrudnienia przez Wykonawcę lub podwykonawcę osób na podstawie umowy o pracę.

IV. Termin wykonania zamówienia

Wymagany przez Zamawiającego termin wykonania zamówienia: **sukcesywnie od dnia zawarcia umowy do dnia 30.06.2021r. albo do wyczerpania kwoty umownej**, z zastrzeżeniem, że:

- termin wykonania zamówienia częściowego na usługę tłumaczenia przysięgłego z języka polskiego na język angielski nie może być dłuższy niż **10 dni roboczych** liczonych od dnia przesłania przez Zamawiającego (drogą elektroniczną) tekstu do tłumaczenia do dnia realizacji zamówienia potwierdzonego protokołem zdawczo-odbiorczym bez uwag;
- termin wykonania zamówienia częściowego na usługę korekty językowej (proofreadingu) tekstu w języku angielskim nie może być dłuższy niż **7 dni roboczych** liczonych od dnia przesłania przez Zamawiającego (drogą elektroniczną) tekstu do korekty do dnia realizacji zamówienia potwierdzonego protokołem zdawczo-odbiorczym bez uwag.

Powyższe terminy dotyczą zamówień realizowanych w ramach zamówienia podstawowego jak i zamówień realizowanych w ramach prawa opcji.

Termin wykonania zamówienia częściowego jest jednym z kryteriów oceny ofert. W związku z powyższym wskazane powyżej terminy wykonania zamówień częściowych są terminami maksymalnymi, które każdy z Wykonawców może skrócić. Zamawiający przyzna punkty za zaoferowanie krótszych niż maksymalne (10 dni roboczych, 7 dni roboczych) terminów wykonania zamówień częściowych. Kryteria oceny ofert zostały zawarte w rozdziale XIX SIWZ.

V. Opis części zamówienia, jeżeli Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych

Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.

Zamówienia na usługi będące przedmiotem niniejszego postępowania są w Politechnice Gdańskiej udzielane w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania.

Niniejsze zamówienie jest częścią zamówienia i stanowi przedmiot odrębnego postępowania.

Zakres zamówienia jest niewielki, dostosowany do możliwości małego i średniego przedsiębiorcy.

Dalszy podział zamówienia na części byłby niecelowy ze względów ekonomicznych.

VI. Informacje o przewidywanych zamówieniach, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6, jeżeli Zamawiający przewiduje udzielenie takich zamówień

Zamawiający nie przewiduje możliwości udzielania wskazanych zamówień.

VII. Opis sposobu przedstawiania ofert wariantowych oraz minimalne warunki, jakim muszą odpowiadać oferty wariantowe wraz z wybranymi kryteriami oceny, jeżeli Zamawiający wymaga lub dopuszcza ich składanie

Zamawiający nie wymaga i nie dopuszcza składania ofert wariantowych.

VIII. Warunki udziału w postępowaniu. Podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 5 ustawy Pzp.

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:
 - 1) nie podlegają wykluczeniu;
 - 2) spełniają warunki udziału w postępowaniu dotyczące:
 - a) kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów;
 - b) sytuacji ekonomicznej lub finansowej;
 - c) zdolności technicznej lub zawodowej

Zamawiający nie określa warunku udziału w postępowaniu.

Zamawiający nie określa warunku udziału w postępowaniu.

Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że:

- dysponuje osobą tłumacza przysięgłego języka angielskiego, wpisanego na listę tłumaczy przysięgłych, dostępną na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem: <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/znajdz-tlumacza-przysieglego>, posiadającą doświadczenie w przetłumaczeniu co najmniej 20 stron rozliczeniowych testu technicznego obejmującego zagadnienia związane z szeroko rozumianą inżynierią środowiska (przez stronę rozliczeniową tekstu rozumie się stronę tłumaczenia zawierającą 1125 znaków wraz ze spacjami w dokumencie po przetłumaczeniu)

oraz

- dysponuje osobą Native'a Speakera języka angielskiego (brytyjskiego), posiadającą wykształcenie wyższe (co najmniej BSC *Bachelor of Science*) w zakresie nauk ścisłych lub technicznych, która posługuje się językiem angielskim jako językiem ojczystym (język ojczysty to język pierwszy, nabyty w środowisku naturalnym, opanowany przez Native Speakera w stopniu doskonałym), która posiada doświadczenie w wykonywaniu korekt językowych (proofreadingu) co najmniej 50 stron rozliczeniowych (przez stronę rozliczeniową rozumie się stronę zawierającą 1800 znaków ze spacjami w dokumencie przed dokonaniem korekty).

Na podstawie art. 22d ust. 3 ustawy Pzp Zamawiający wymaga od Wykonawcy wskazania w ofercie imienia i nazwiska osób, które będą wykonywały czynności przy realizacji zamówienia jako tłumacz przysięgły i Native Speaker wraz z informacją o kwalifikacjach zawodowych lub doświadczeniu tych osób.

2. Ocena spełniania określonych powyżej warunków udziału w postępowaniu dokonana będzie na podstawie informacji zawartych w złożonych przez Wykonawców w niniejszym postępowaniu oświadczeniach wymienionych w rozdz. IX SIWZ, zgodnie z formułą: spełnia/nie spełnia. Z treści oświadczeń musi jednoznacznie wynikać, że Wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu. Niewykazanie spełniania warunków udziału w postępowaniu spowoduje wykluczenie Wykonawcy z postępowania.
3. Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawcę, w stosunku do którego zachodzi którakolwiek z okoliczności, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 12-23 oraz ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp.

4. Zamawiający, na podstawie art. 24 ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp, wykluczy z postępowania o udzielenie zamówienia Wykonawcę w stosunku do którego otwarto likwidację, w zatwierdzonym przez sąd układzie w postępowaniu restrukturyzacyjnym jest przewidziane zaspokojenie wierzycieli przez likwidację jego majątku lub sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 332 ust. 1 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. - Prawo restrukturyzacyjne (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 243 ze zm.) lub którego upadłość ogłoszono, z wyjątkiem Wykonawcy, który po ogłoszeniu upadłości zawarł układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego, chyba że sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 366 ust. 1 ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. - Prawo upadłościowe (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 498 ze zm.).
5. Zamawiający na mocy art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp wykluczy z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego Wykonawców, którzy należąc do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 369 ze zm.), złożyli odrębne oferty, oferty częściowe lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, chyba że wykażą, że istniejące między nimi powiązania nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia.
6. Poleganie na zasobach innych podmiotów
 - 1) Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu, w stosownych sytuacjach oraz w odniesieniu do konkretnego zamówienia, lub jego części, polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych lub sytuacji finansowej lub ekonomicznej innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nim stosunków prawnych.
 - 2) Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów, musi udowodnić Zamawiającemu, że realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów, w szczególności przedstawiając **zobowiązanie tych podmiotów** do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia. W powyższym dokumencie należy określić w szczególności:
 - a) zakres dostępnych Wykonawcy zasobów innego podmiotu,
 - b) sposób wykorzystania zasobów innego podmiotu, przez Wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia publicznego,
 - c) zakres i okres udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia publicznego,
 - d) czy podmiot, na zdolnościach którego Wykonawca polega w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, zrealizuje usługi, których wskazane zdolności dotyczą.

Pisemne zobowiązanie podpisane przez podmiot trzeci Wykonawca składa wraz z ofertą.

- 3) Zamawiający oceni, czy udostępniane Wykonawcy przez inne podmioty zdolności techniczne lub zawodowe lub ich sytuacja finansowa lub ekonomiczna, pozwalają na wykazanie przez Wykonawcę spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz zbada, czy nie zachodzą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 13-22 i ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp.
- 4) W odniesieniu do warunków dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, wykonawcy mogą polegać na zdolnościach innych podmiotów, jeśli podmioty te zrealizują usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane.
- 5) Wykonawca, który polega na sytuacji finansowej lub ekonomicznej innych podmiotów, odpowiada solidarnie z podmiotem, który zobowiązał się do udostępnienia zasobów, za szkodę poniesioną przez Zamawiającego powstałą wskutek nieudostępnienia tych zasobów, chyba że za nieudostępnienie zasobów nie ponosi winy.

6) Jeżeli zdolności techniczne lub zawodowe lub sytuacja ekonomiczna lub finansowa, innego podmiotu, nie potwierdzają spełnienia przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu lub zachodzą wobec tych podmiotów podstawy wykluczenia, Zamawiający żąda, aby Wykonawca w terminie określonym przez Zamawiającego:

- a) zastąpił ten podmiot innym podmiotem lub podmiotami lub
- b) zobowiązał się do osobistego wykonania odpowiedniej części zamówienia, jeżeli wykáže zdolności techniczne lub zawodowe lub sytuację finansową lub ekonomiczną, o których mowa w ust. 1 pkt 2 niniejszego rozdziału.

7) Wykonawca, który powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia z postępowania oraz spełniania, w zakresie, w jakim powołuje się na ich zasoby, warunków udziału w postępowaniu, zamieszcza informacje o tych podmiotach w oświadczeniu, o którym mowa w rozdz. IX ust. 1 SIWZ.

7. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia. Szczegółowe informacje dla Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie Zamawiający zamieścił w rozdziale XV ust. 25 SIWZ.

IX. Wykaz oświadczeń lub dokumentów, potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia.

1. Do oferty (w terminie składania ofert) Wykonawca zobowiązany jest dołączyć aktualne na dzień składania ofert oświadczenie stanowiące wstępne potwierdzenie, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowania i spełnia warunki udziału w postępowaniu. Wzór oświadczenia stanowi Załącznik nr 2 do SIWZ.
2. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez Wykonawców, oświadczenie o którym mowa w ust.1 niniejszego rozdziału, składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie.
3. Wykonawca, który zamierza powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcom, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia z udziału w postępowaniu zamieszcza informacje o tych podmiotach w oświadczeniu, o którym mowa ust. 1 niniejszego rozdziału.
4. Wykonawca, który powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia oraz spełniania, w zakresie, w jakim powołuje się na ich zasoby, warunków udziału w postępowaniu zamieszcza informacje o tych podmiotach w oświadczeniu, o których mowa w ust. 1 niniejszego rozdziału.
5. W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia Wykonawcy z postępowania o udzielenie zamówienia w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp, Wykonawca w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia na stronie internetowej informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp, przekaże Zamawiającemu oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp. Wraz ze złożeniem oświadczenia, Wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia. Wzór oświadczenia o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp stanowi Załącznik nr 6 do SIWZ. Zamawiający udostępni edytowalną wersję załącznika w formacie .doc i w formacie .pdf wraz z informacją z otwarcia ofert.

Uwaga: Zamawiający dopuszcza, aby Wykonawca nienależący do żadnej grupy kapitałowej złożył wraz z ofertą oświadczenie, iż wogóle nie należy do żadnej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (t.j. Dz. U. 2019 poz. 369 ze zm.), co będzie oznaczało brak powiązania z innymi Wykonawcami skutkującego zakłóceniem konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia.

6. Zgodnie z art. 24 ust. 8 ustawy Pzp Wykonawca, który podlega wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 13 i 14 oraz 16-20 lub ust. 5 ustawy Pzp, może przedstawić dowody na to, że podjęte przez niego środki są wystarczające do wykazania jego rzetelności, w szczególności udowodnić naprawienie szkody wyrządzonej przestępstwem lub przestępstwem skarbowym, zadośćuczynienie pieniężne za doznaną krzywdę lub naprawienie szkody, wyczerpujące wyjaśnienie stanu faktycznego oraz współpracę z organami ścigania oraz podjęcie konkretnych środków technicznych, organizacyjnych i kadrowych, które są odpowiednie dla zapobiegania dalszym przestępstwom lub przestępstwom skarbowym lub nieprawidłowemu postępowaniu Wykonawcy. Przepisu zdania pierwszego nie stosuje się, jeżeli wobec Wykonawcy, będącego podmiotem zbiorowym, orzeczono prawomocnym wyrokiem sądu zakaz ubiegania się o udzielenie zamówienia oraz nie upłynął określony w tym wyroku okres obowiązywania tego zakazu.
7. Wykonawca nie podlega wykluczeniu, jeżeli Zamawiający, uwzględniając wagę i szczególne okoliczności czynu Wykonawcy, uzna za wystarczające dowody przedstawione na podstawie art. 24 ust. 8 ustawy Pzp.

X. Informacje o oświadczeniach i dokumentach, jakie musi złożyć Wykonawca, którego oferta zostanie oceniona jako najkorzystniejsza.

Zamawiający nie wymaga od Wykonawcy, którego oferta zostanie najwyżej oceniona, złożenia oświadczeń lub dokumentów potwierdzających okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy Pzp.

XI. Zasady składania oświadczeń i dokumentów.

1. W postępowaniu dokumenty i oświadczenia składa się w formie pisemnej.
2. Dokumenty lub oświadczenia, o których mowa w rozporządzeniu Ministra Rozwoju z dnia 26 lipca 2016 r. (Dz. U. z 2016 r., poz. 1126 ze zm.), składane są w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem.
3. Dokumenty złożone w formie kopii muszą być opatrzone na każdej zapisanej stronie klauzulą „Za zgodność z oryginałem”. Poświadczenie za zgodność z oryginałem następuje przez opatrzenie kopii dokumentu lub kopii oświadczenia, sporządzonych w postaci papierowej, własnoręcznym podpisem. Poświadczenie za zgodność z oryginałem winno być sporządzone w sposób umożliwiający identyfikację podpisu (np. wraz z imienną pieczętką osoby poświadczającej kopię dokumentu za zgodność z oryginałem). Jeżeli do reprezentowania Wykonawcy upoważnione są łącznie dwie lub więcej osób, kopie dokumentów muszą być potwierdzone za zgodność z oryginałem przez te osoby.
4. Poświadczenia za zgodność z oryginałem dokonuje odpowiednio Wykonawca, podmiot, na którego zdolnościach lub sytuacji polega Wykonawca, Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia publicznego albo podwykonawca, w zakresie dokumentów, które każdego z nich dotyczą.
5. Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.

6. Jeżeli Wykonawca nie złoży oświadczenia, o którym mowa w rozdziale IX ust. 1 i 5 niniejszej SIWZ albo oświadczeń lub dokumentów określonych przez Zamawiającego w rozdz. X lub innych dokumentów niezbędnych do przeprowadzenia postępowania, oświadczenia lub dokumenty są niekompletne, zawierają błędy lub budzą wskazane przez Zamawiającego wątpliwości, Zamawiający wezwie do ich złożenia, uzupełnienia lub poprawienia lub do udzielania wyjaśnień w terminie przez siebie wskazanym, chyba że mimo ich złożenia, uzupełnienia lub poprawienia lub udzielenia wyjaśnień oferta Wykonawcy podlega odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania.
7. Jeżeli Wykonawca nie złoży wymaganych pełnomocnictw albo złoży wadliwe pełnomocnictwa, Zamawiający wezwie do ich złożenia w terminie przez siebie wskazanym, chyba że mimo ich złożenia oferta Wykonawcy podlega odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania.
8. Zamawiający wezwie także, w wyznaczonym przez siebie terminie, do złożenia wyjaśnień dotyczących oświadczeń lub dokumentów, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy Pzp, wskazanych w ogłoszeniu o zamówieniu i specyfikacji istotnych warunków zamówienia.
9. Zamawiający poprawi w ofercie:
 - 1) oczywiste omyłki pisarskie,
 - 2) oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek,
 - 3) inne omyłki polegające na niezgodności oferty ze SIWZ, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty

niezwłocznie zawiadamiając o tym Wykonawcę, którego oferta została poprawiona.

XII. Informacje o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń lub dokumentów, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami

1. Zamawiający zamieszcza na stronie internetowej www.dzp.pg.edu.pl :
 - 1) Ogłoszenie o zamówieniu - od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych;
 - 2) specyfikację istotnych warunków zamówienia (SIWZ) – od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych;
 - 3) informację o zmianie treści ogłoszenia o zamówieniu zamieszczonego w Biuletynie Zamówień Publicznych;
 - 4) treść zapytań wraz z wyjaśnieniami do zamieszczonej na stronie SIWZ;
 - 5) zmiany dotyczące treści SIWZ;
 - 6) informację, o której mowa w art. 86 ust. 5 ustawy Pzp – niezwłocznie po otwarciu ofert;
 - 7) informacje zgodne z art. 92 ust. 2 ustawy Pzp – po wyborze oferty lub unieważnieniu postępowania.
2. Postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego prowadzi się w formie pisemnej.
3. Zamawiający dopuszcza wszelkie niżej wymienione formy komunikacji z Wykonawcami:
 - 1) za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. – Prawo pocztowe (t.j. Dz. U. z 2018 r. poz. 2188 ze zm.) na adres: Politechnika Gdańska, Wydział Inżynierii Lądowej i Środowiska, ul. G. Narutowicza 11/12, 80-233 Gdańsk, Gmach Główny PG, Skrzydło B (budynek nr 10), parter, pok. 010;

- 2) osobiście (doręczenie przesyłki, zapytania, oferty) - adres jak wyżej;
- 3) za pośrednictwem postańca – adres jak wyżej;
- 4) przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 123 ze zm.) – adres skrzynki e-mail: szp@wilis.pg.gda.pl

z uwzględnieniem wymogów, ustanowionych poniżej.

4. Zamawiający nie dopuszcza porozumiewania się z Wykonawcami za pośrednictwem telefonu lub faksu.
5. W przypadku składania przez Wykonawcę oferty, oświadczeń lub dokumentów, o których mowa w rozdz. IX ust. 1 i 4 oraz w rozdz. X ust. 1 (również w przypadku ich złożenia w wyniku wezwania o którym mowa w art. 26 ust. 3 ustawy Pzp) Zamawiający dopuszcza ich złożenie jedynie w formie pisemnej:
 - 1) za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. – Prawo pocztowe (t.j. Dz. U. z 2018 r. poz. 2188 ze zm.) na adres: Politechnika Gdańska, Wydział Inżynierii Lądowej i Środowiska, ul. G. Narutowicza 11/12, 80-233 Gdańsk, Gmach Główny PG, Skrzydło B (budynek nr 10), parter, pok. 010;
 - 2) osobiście (doręczenie przesyłki, zapytania, oferty) - adres jak wyżej;
 - 3) za pośrednictwem postańca – adres jak wyżej.

Zamawiający nie dopuszcza ich złożenia przy użyciu środków komunikacji elektronicznej lub faksu.

6. Jeżeli Zamawiający lub Wykonawca przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej strony niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania. W przypadku przekazywania oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz informacji przy użyciu środków komunikacji elektronicznej dowód transmisji danych oznacza, że Wykonawca otrzymał korespondencję w momencie jej przekazania przez Zamawiającego, niezależnie od ewentualnego potwierdzenia faktu jej otrzymania. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za niesprawne działanie urządzeń Wykonawcy.
7. W korespondencji kierowanej do Zamawiającego Wykonawca winien posługiwać się numerem sprawy (numerem referencyjnym) określonym w SIWZ.
8. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ. W przypadku zapytań przekazywanych przy użyciu środków komunikacji elektronicznej na adres skrzynki e-mail: szp@wilis.pg.gda.pl, Zamawiający prosi o ich przekazanie także w wersji edytowalnej, gdyż może to przyczynić się do skrócenia czasu udzielania wyjaśnień.
9. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert, Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie po upływie terminu, o którym mowa powyżej, lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, Zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania.

10. Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami Zamawiający zamieści na stronie internetowej, na której udostępniona jest SIWZ.
11. Wszelkie zmiany treści SIWZ oraz wyjaśnienia udzielone na zapytania Wykonawców stają się integralną częścią SIWZ i są wiążące dla Wykonawców.
12. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku, o którym mowa w ust. 9 powyżej.
13. Zamawiający nie przewiduje zwołania zebrania Wykonawców.
14. Osoba uprawniona do porozumiewania się z Wykonawcami: Alina Kryczka – pracownik Sekcji Zamówień Publicznych WILiŚ, e-mail: szp@wilis.pg.gda.pl, w dniach pn.- pt. w godz. 7⁰⁰-15⁰⁰.
15. Jednocześnie Zamawiający informuje, że nie będzie reagował na inne formy kontaktowania się z nim (osobami uprawnionymi do porozumiewania się z Wykonawcami) niż wskazane w niniejszym rozdziale SIWZ, w szczególności na kontakt telefoniczny lub osobisty w swojej siedzibie.

XIII. Wymagania dotyczące wadium

Zamawiający w przedmiotowym postępowaniu nie wymaga wniesienia wadium.

XIV. Termin związania ofertą

1. Wykonawca pozostaje związany złożoną ofertą przez okres 30 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert a upływa w dniu 31.03.2020 r.
2. Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą, z tym że Zamawiający może tylko raz, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą, zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres, nie dłuższy jednak niż 60 dni.
3. Na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 7a Pzp Zamawiający odrzuci ofertę, jeżeli Wykonawca nie wyrazi zgody, o której mowa w art. 85 ust. 2 Pzp, na przedłużenie terminu związania ofertą.

XV. Opis sposobu przygotowywania ofert.

1. Na ofertę składają się następujące oświadczenia i dokumenty:

Składane w terminie składania ofert

- 1) wypełniony formularz ofertowy sporządzony z wykorzystaniem wzoru stanowiącego załącznik nr 1 do SIWZ;
- 2) oświadczenie w zakresie wskazanym przez Zamawiającego w ogłoszeniu o zamówieniu lub w specyfikacji istotnych warunków zamówienia, sporządzone z wykorzystaniem wzoru stanowiącego załącznik nr 2 do SIWZ, z zastrzeżeniem postanowień rozdz. IX ust. 2 niniejszej SIWZ;
- 3) opcjonalnie, pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej w niniejszym postępowaniu Wykonawcę lub pełnomocnictwo dla osoby lub podmiotu reprezentującego kilku Wykonawców składających ofertę wspólną;
- 4) opcjonalnie, zobowiązanie podmiotów do oddania do dyspozycji Wykonawcy niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia - w przypadku, gdy Wykonawca polega na zdolnościach technicznych lub zawodowych lub sytuacji finansowej lub ekonomicznej innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków prawnych;

2. Dokumenty składane po terminie składania ofert – „do 3 dni” (art. 24 ust. 11 ustawy Pzp)

oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp z wykorzystaniem wzoru stanowiącego Załącznik nr 6 do SIWZ – **składane w terminie 3 dni od zamieszczenia na stronie internetowej informacji** dotyczących kwoty, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia, firm oraz adresów Wykonawców, którzy złożyli oferty w terminie, ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofertach, z zastrzeżeniem postanowień rozdz. IX ust. 5 ostatni akapit oraz rozdz. XV ust. 25 pkt 6 niniejszej SIWZ.

3. Dokumenty składane na wezwanie Zamawiającego

Zamawiający nie wymaga złożenia oświadczeń lub dokumentów potwierdzających okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy Pzp.

4. Ofertę składa się, pod rygorem nieważności, w formie pisemnej. Zamawiający nie dopuszcza składania oferty w postaci elektronicznej.

5. Oferta musi być napisana w języku polskim, na maszynie do pisania, komputerze lub inną trwałą i czytelną techniką oraz podpisana przez osobę (y) upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy na zewnątrz i zaciągania zobowiązań w wysokości odpowiadającej cenie oferty. Podpis winien być sporządzony w sposób umożliwiający jego identyfikację np. złożony wraz z imienną pieczętką lub czytelny (z podaniem imienia i nazwiska). Jeżeli z treści dokumentu określającego status prawny Wykonawcy lub pełnomocnictwa wynika, iż do reprezentowania Wykonawcy upoważnionych jest łącznie kilka osób, dokumenty wchodzące w skład oferty muszą być podpisane przez wszystkie te osoby.

6. W przypadku podpisania oferty oraz poświadczenia za zgodność z oryginałem kopii dokumentów przez osobę nie wymienioną w dokumencie rejestracyjnym (ewidencyjnym) Wykonawcy, należy do oferty dołączyć stosowne pełnomocnictwo w oryginale lub kopii poświadczonej notarialnie.

Pełnomocnictwo musi być udzielone w formie pisemnej i wskazywać w szczególności:

- Wykonawcę ubiegającego się o udzielenie zamówienia;
- ustanowionego pełnomocnika;
- zakres jego umocowania.

Pełnomocnictwo musi być podpisane w imieniu Wykonawcy ubiegającego się o udzielenie zamówienia, przez osobę(y) uprawnioną(e) do składania oświadczeń woli wymienioną(e) we właściwym rejestrze lub centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej Wykonawcy. Pełnomocnictwo może być złożone w formie oryginału lub kserokopii potwierdzonej za zgodność z oryginałem przez notariusza. Zamawiający uznaje, że pełnomocnictwo do podpisywania oferty obejmuje także czynność potwierdzania za zgodność z oryginałem dokumentów złożonych w formie kserokopii.

7. Stwierdzone przez Wykonawcę w ofercie błędy i omyłki w zapisach - przed jej złożeniem - poprawia się przez skreślenie dotychczasowej treści i wpisanie nowej, z zachowaniem czytelności błędnego zapisu, oraz podpisanie poprawki i zamieszczenie daty dokonania poprawki.

8. Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzi się w języku polskim i Zamawiający nie wyraża zgody na złożenie oświadczeń, oferty oraz innych dokumentów jednym z języków powszechnie używanych w handlu międzynarodowym.

9. Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.

10. Treść oferty musi odpowiadać treści SIWZ.

11. Oferta, której treść nie będzie odpowiadać treści SIWZ, z zastrzeżeniem art. 87 ust. 2 pkt 3 ustawy Pzp zostanie odrzucona (art. 89 ust. 1 pkt 2 ustawy Pzp). Wszelkie niejasności i wątpliwości dotyczące treści zapisów w SIWZ należy zatem wyjaśnić z Zamawiającym przed terminem składania ofert w trybie przewidzianym w rozdziale XII niniejszej SIWZ. Przepisy ustawy Pzp nie przewidują negocjacji warunków udzielenia zamówienia, w tym zapisów projektu umowy, po terminie otwarcia ofert.
12. Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę, zawierającą jedną, jednoznacznie opisaną propozycję i zaproponować tylko jedną cenę. Złożenie większej liczby ofert spowoduje odrzucenie wszystkich ofert złożonych przez danego Wykonawcę.
13. Ofertę należy przygotować tak, by z zawartością oferty nie można było zapoznać się przed upływem terminu otwarcia ofert.
14. Zaleca się, aby Wykonawca zbroszował ofertę oraz ponumerował jej strony.
15. Formularz oferty oraz pozostałe dokumenty, dla których Zamawiający określił wzory w formie załączników do niniejszej SIWZ powinny być sporządzone zgodnie z tymi wzorami, co do treści oraz opisu kolumn i wierszy.
16. We wszystkich przypadkach, gdzie jest mowa o pieczętkach, Zamawiający dopuszcza złożenie czytelnego zapisu zawierającego co najmniej oznaczenie firmy i siedziby.
17. Wykonawca składa ofertę w zamkniętej kopercie lub innym opakowaniu w sposób zapewniający nieujawnienie treści oferty do chwili jej otwarcia. Zamknięta koperta lub inne opakowanie musi zawierać oznaczenie:

Oferta złożona w przetargu nieograniczonym na usługę tłumaczenia tekstów z dziedziny nauk inżynieryjno-technicznych oraz korekty językowej (proofreadingu) na potrzeby Wydziału Inżynierii Lądowej i Środowiska Politechniki Gdańskiej. Oznaczenie sprawy (numer referencyjny): **ZP 5/WILiŚ/2020, CRZP 42/002/U/20. Nie otwierać przed 02.03.2020 r. o godz. 12:30.**

i być opatrzona nazwą i dokładnym adresem Wykonawcy.

18. Wykonawca może, przed upływem terminu do składania ofert, zmienić lub wycofać ofertę.
19. W przypadku wycofania oferty, Wykonawca składa pisemne oświadczenie, że ofertę wycofuje. Oświadczenie o wycofaniu oferty, Wykonawca umieszcza w zamkniętej kopercie lub innym opakowaniu, która musi zawierać oznaczenie:

Oświadczenie o wycofaniu oferty złożonej w przetargu nieograniczonym na usługę tłumaczenia tekstów z dziedziny nauk inżynieryjno-technicznych oraz korekty językowej (proofreadingu) na potrzeby Wydziału Inżynierii Lądowej i Środowiska Politechniki Gdańskiej. Oznaczenie sprawy (numer referencyjny): **ZP 5/WILiŚ/2020, CRZP 42/002/U/20. Nie otwierać przed 02.03.2020 r. o godz. 12:30.**

i być opatrzona nazwą i dokładnym adresem Wykonawcy.

Oświadczenie o wycofaniu oferty musi zawierać co najmniej nazwę i adres Wykonawcy, treść oświadczenia Wykonawcy o wycofaniu oferty oraz podpis osoby lub osób uprawnionych do reprezentowania Wykonawcy.

20. W przypadku zmiany oferty Wykonawca składa pisemne oświadczenie, że ofertę zmienia, określając zakres tych zmian. Oświadczenie o zmianie oferty Wykonawca umieszcza w zamkniętej kopercie lub innym opakowaniu, która musi zawierać oznaczenie:

Oświadczenie o zmianie oferty złożonej w przetargu nieograniczonym na usługę tłumaczenia tekstów z dziedziny nauk inżynieryjno-technicznych oraz korekty językowej (proofreadingu) na potrzeby Wydziału Inżynierii Lądowej i Środowiska Politechniki Gdańskiej. Oznaczenie sprawy (numer referencyjny): **ZP 5/WILiŚ/2020, CRZP 42/002/U/20. Nie otwierać przed 02.03.2020 r. o godz. 12:30.**

i być opatrzona nazwą i dokładnym adresem Wykonawcy.

Oświadczenie o zmianie oferty musi zawierać nazwę i adres Wykonawcy oraz podpis Wykonawcy.

21. Zamawiający informuje, iż zgodnie z art. 8 w zw. z art. 96 ust. 3 ustawy Pzp oferty składane w postępowaniu o zamówienie publiczne są jawne i podlegają udostępnieniu od chwili ich otwarcia, z wyjątkiem informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (t. j. Dz. U. z 2019 r. poz. 1010 ze zm.), jeśli Wykonawca w terminie składania ofert zastrzegł, że nie mogą one być udostępniane i jednocześnie wykazał, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.

Zamawiający informuje o **zmianie definicji tajemnicy przedsiębiorstwa** zawartej w ustawie o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji.

22. Zamawiający zaleca, aby informacje zastrzeżone, jako tajemnica przedsiębiorstwa były przez Wykonawcę złożone w oddzielnej wewnętrznej kopercie z oznakowaniem „tajemnica przedsiębiorstwa”, lub spięte (zszyte) oddzielnie od pozostałych, jawnych elementów oferty. Brak jednoznacznego wskazania, które informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa oznaczać będzie, że wszelkie oświadczenia i zaświadczenia składane w trakcie niniejszego postępowania są jawne bez zastrzeżeń.
23. Zastrzeżenie informacji, które nie stanowią tajemnicy przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji będzie traktowane, jako bezskuteczne i skutkować będzie zgodnie z uchwałą SN z 20 października 2005 (sygn. III CZP 74/05) ich odtajnieniem.
24. Zamawiający informuje, że w przypadku kiedy Wykonawca otrzyma od niego wezwanie w trybie art. 90 ustawy Pzp, a złożone przez niego wyjaśnienia i/lub dowody stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji Wykonawcy będzie przysługiwało prawo zastrzeżenia ich jako tajemnica przedsiębiorstwa. Przedmiotowe zastrzeżenie Zamawiający uzna za skuteczne wyłącznie w sytuacji kiedy Wykonawca oprócz samego zastrzeżenia, jednocześnie wykaże, iż dane informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.
25. Oferta Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.
- 1) Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia muszą ustanowić pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.
- 2) Pełnomocnictwo musi być podpisane przez osoby upoważnione do reprezentowania poszczególnych Wykonawców i w formie oryginału lub kopii poświadczonej notarialnie musi być załączone do oferty wspólnej Wykonawców.

Pełnomocnictwo może być udzielone w szczególności:

- a) łącznie przez wszystkich Wykonawców (jeden dokument)
- b) oddzielnie przez każdego z Wykonawców (tyle dokumentów ilu Wykonawców).

W treści pełnomocnictwa zaleca się wymienić wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia i wskazać ich pełnomocnika.

- 3) W ofercie Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie publiczne powinien być podany adres do korespondencji i kontakt telefoniczny z pełnomocnikiem. Wszelka korespondencja dokonywana będzie wyłącznie z pełnomocnikiem.
- 4) W przypadku oferty składanej wspólnie przez kilku Wykonawców, żaden z nich nie może podlegać wykluczeniu z postępowania i odrębnie musi wykazać to w postępowaniu, analogicznie jak Wykonawca składający ofertę samodzielnie.
- 5) W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, warunki udziału w postępowaniu określone w rozdz. VIII ust. 1 pkt 2 lit. c) niniejszej SIWZ, musi spełniać co najmniej jeden Wykonawca lub wszyscy Wykonawcy łącznie.
- 6) Każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego składa oświadczenia, o których mowa w rozdz. IX ust. 1 i 5.
- 7) Dokumenty wspólne np. formularz ofertowy, formularz rzeczowo-cenowy, itp. składa pełnomocnik Wykonawców w imieniu wszystkich Wykonawców składających ofertę wspólną.
- 8) Wypełniając formularz ofertowy, jak również inne dokumenty powołujące się na „Wykonawcę”, w miejscu np. „nazwa i adres Wykonawcy” należy wpisać dane Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie.
- 9) Przed zawarciem umowy Zamawiający będzie żądać przedstawienia umowy regulującej współpracę Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.
- 10) Wspólnicy spółki cywilnej są traktowani jak Wykonawcy składający ofertę wspólną. Wspólnicy spółki cywilnej ubiegający się o zamówienie muszą wyznaczyć pełnomocnika do jej reprezentowania.
- 11) W przypadku podpisania oferty przez wszystkich wspólników spółki cywilnej art. 23 ust 2 ustawy Pzp nie będzie miał zastosowania.

XVI. Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert.

1. Miejsce i termin składania ofert:
 - 1) miejsce składania ofert: Politechnika Gdańska, Wydział Inżynierii Lądowej i Środowiska, ul. G. Narutowicza 11/12, 80-233 Gdańsk, Gmach Główny PG, Skrzydło B (budynek nr 10), parter, pok.010;
 - 2) termin składania ofert: do dnia **02.03.2020 r., do godz. 12:00.**
2. Decydujące znaczenie dla oceny zachowania terminu składania ofert ma data i godzina wpływu oferty do Zamawiającego, a nie data jej wysłania przesyłką pocztową czy kurierską.
3. Oferta złożona po terminie wskazanym w ust. 1 pkt. 2) niniejszego rozdziału zostanie zwrócona Wykonawcy zgodnie z zasadami określonymi w art. 84 ust. 2 ustawy Pzp.
4. Miejsce i termin otwarcia ofert:
 - 1) miejsce otwarcia ofert: Politechnika Gdańska, Wydział Inżynierii Lądowej i Środowiska, ul. G. Narutowicza 11/12, 80-233 Gdańsk, Gmach Główny PG, Skrzydło B (budynek nr 10), parter, pok.03;
 - 2) termin otwarcia ofert: **w dniu 02.03.2020 r. o godz. 12:30.**
5. Oferta złożona w terminie składania ofert będzie podlegać rejestracji przez Zamawiającego. Koperta lub inne opakowanie, w którym będzie złożona oferta zostanie opatrzona numerem według kolejności składania ofert oraz terminem jej złożenia, a Wykonawca otrzyma potwierdzenie złożenia oferty wraz z informacją o terminie jej złożenia.
6. Do czasu otwarcia ofert, będą one przechowywane w sposób gwarantujący ich nienaruszalność.

7. Bezpośrednio przed otwarciem ofert Zamawiający poda kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
8. Zgodnie z art. 86 ust. 5 Pzp niezwłocznie po otwarciu ofert Zamawiający zamieszcza na stronie internetowej informacje dotyczące:
 - 1) kwoty, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia;
 - 2) firm oraz adresów Wykonawców, którzy złożyli oferty w terminie;
 - 3) ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofertach.

XVII. Opis sposobu obliczenia ceny.

1. Wykonawca określa cenę za realizację zamówienia w formularzu ofertowym sporządzonym wg wzoru stanowiącego Załącznik nr 1 do SIWZ.
2. Wykonawca krajowy oblicza cenę oferty z podatkiem VAT.
3. Stawka podatku VAT powinna być określona zgodnie z przepisami prawa.
4. Wykonawca zagraniczny, mający siedzibę w Unii Europejskiej lub w krajach trzecich oblicza cenę oferty bez podatku VAT.
5. Cena oferty musi uwzględniać wszystkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia oraz wzorem umowy określonym w niniejszej SIWZ. Koszty poniesione przez Wykonawcę a nie uwzględnione w cenie oferty nie będą przez Zamawiającego dodatkowo rozliczane.
6. Jeżeli zaoferowana cena oferty lub jej istotne części składowe wydają się rażąco niskie w stosunku do przedmiotu zamówienia i budzą wątpliwości Zamawiającego co do możliwości wykonania przedmiotu zamówienia zgodnie z wymaganiami określonymi przez Zamawiającego lub wynikającymi z odrębnych przepisów, Zamawiający zwróci się o udzielenie wyjaśnień, w tym złożenie dowodów, dotyczących wyliczenia ceny, zgodnie z art. 90 ustawy Pzp.
7. Cenę należy podać liczbowo, w zaokrągleniu do dwóch miejsc po przecinku (zasada zaokrąglania – poniżej 5 należy końcówkę pominać, powyżej i równe 5 należy zaokrąglić w górę).
8. Cena musi być wyrażona w złotych polskich (PLN).
9. W przypadku, gdy o udzielenie zamówienia ubiegać się będą podmioty zagraniczne, które na mocy odrębnych przepisów nie są zobowiązane do uiszczania podatku VAT, Zamawiający dla porównania ceny ofert złożonych przez podmioty zagraniczne zobowiązany będzie doliczyć do ceny takich ofert należny podatek VAT, obciążający Zamawiającego z tytułu realizacji umowy na mocy odrębnych przepisów.
10. W przypadku, gdy o udzielenie zamówienia będą ubiegać się osoby fizyczne nieprowadzące działalności gospodarczej, Zamawiający dla porównania ceny ofert złożonych przez te osoby, doliczy do ich oferty kwotę równą 19,64% ceny oferty – koszt składek ZUS pracodawcy, które zobowiązany będzie pokryć Zamawiający z tytułu umowy zlecenia.
11. Zgodnie z art. 91 ust. 3a ustawy Pzp, jeżeli w postępowaniu złożona będzie oferta, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. W takim przypadku Wykonawca, składając ofertę, jest zobligowany poinformować Zamawiającego, że wybór jego oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru/ usługi, których dostawa/świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku. Informację, o której mowa w art. 91 ust. 3a Pzp należy zamieścić w ofercie.

12. Cena oferty nie będzie podlegać żadnym negocjacjom.
13. Cena określona w ofercie obowiązuje przez cały okres związania ofertą i będzie wiążąca dla zawieranej umowy.
14. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, rozliczenia będą dokonywane wyłącznie z pełnomocnikiem.

XVIII. Informacje dotyczące walut obcych, w jakich mogą być prowadzone rozliczenia między Zamawiającym a Wykonawcą, jeżeli Zamawiający przewiduje rozliczenia w walutach obcych

1. Rozliczenia pomiędzy Zamawiającym a Wykonawcą będą prowadzone w walucie PLN.
2. Zamawiający nie przewiduje rozliczenia w walutach obcych.

XIX. Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty, wraz z podaniem wag tych kryteriów i sposobu oceny ofert

1. Za ofertę najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która przedstawia najkorzystniejszy bilans punktów w kryteriach:
 - 1) Cena oferty (C)
 - 2) Termin wykonania zamówienia (TWZ):
 - a) termin wykonania tłumaczenia z języka polskiego na język angielski (TWZ^{TŁ})
 - b) termin wykonania korekty językowej (proofreadingu) (TWZ^{KJ})
2. Powyższym kryteriom Zamawiający przypisał następujące znaczenie

| Lp. | Kryterium | Znaczenie procentowe kryterium | Maksymalna liczba punktów jakie może otrzymać oferta za dane kryterium (1 pkt = 1%) |
|-----|---|--------------------------------|---|
| 1. | Cena oferty (C) | 60% | 60 pkt. |
| 2. | Termin wykonania zamówienia (TWZ), w tym: | 40% | 40 pkt. |
| | a) termin wykonania tłumaczenia z języka polskiego na język angielski (TWZ ^{TŁ}); | 20% | 20 pkt. |
| | b) termin wykonania korekty językowej (proofreadingu) (TWZ ^{KJ}); | 20% | 20 pkt. |

3. Ocenie ofert podlegają tylko oferty niepodlegające odrzuceniu.

4. Sposób i zasady oceny ofert wg poszczególnych kryteriów

1) Kryterium: cena oferty (C)

- a) Ocenie podlega cena brutto oferty w PLN.
- b) Ofercie z najniższą ceną spośród nieodrzuconych ofert Zamawiający przyzna maksymalną liczbę punktów – 60 pkt.
- c) Pozostałym ofertom Zamawiający przyzna punkty obliczone wg wzoru:

$$C = \frac{C_n}{C_b} \times 60$$

gdzie:

C – liczba punktów przyznanych w kryterium cena oferty

C_n – najniższa cena spośród nieodrzuconych ofert

C_b – cena oferty badanej

Obliczenia dokonywane będą przez Zamawiającego z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

2) Kryterium: termin wykonania zamówienia (TWZ)

2.1) Podkryterium: termin wykonania tłumaczenia z języka polskiego na język angielski (TWZ^{TL})

- a) Pod pojęciem termin wykonania tłumaczenia z języka polskiego na język angielski Zamawiający rozumie termin wykonania zamówienia częściowego na usługę tłumaczenia przysięgłego z języka polskiego na język angielski, wyrażony w dniach roboczych, liczony od dnia przesłania przez Zamawiającego (drogą elektroniczną) tekstu do tłumaczenia do dnia realizacji zamówienia potwierdzonego protokołem zdawczo-odbiorczym bez uwag.
Przez dni robocze Zamawiający rozumie dni od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem sobót oraz dni ustawowo wolnych od pracy.
- b) Ocenie podlega oferowany termin wykonania tłumaczenia z języka polskiego na język angielski wynikający z oferty Wykonawcy.
- c) Wymagany przez Zamawiającego maksymalny termin wykonania tłumaczenia z języka polskiego na język angielski wynosi **10 dni roboczych**.
- d) Ocena punktowa oferty w tym kryterium zostanie przeprowadzona wg następujących zasad:
 - za zaoferowanie terminu wykonania tłumaczenia z języka polskiego na język angielski w wymiarze **10 dni roboczych** Zamawiający przyzna 0 pkt.
 - za skrócenie terminu wykonania tłumaczenia z języka polskiego na język angielski do **5 dni roboczych** Zamawiający przyzna 10 pkt.
 - za skrócenie terminu wykonania tłumaczenia z języka polskiego na język angielski do **3 dni roboczych** Zamawiający przyzna 20 pkt.
- e) W przypadku niewpisania w ofercie terminu wykonania tłumaczenia z języka polskiego na język angielski krótszego niż wymagany, Zamawiający uzna, że Wykonawca zaoferował wymagany termin wykonania tłumaczenia z języka polskiego na język angielski wynoszący 10 dni roboczych i nie przyzna punktów w tym kryterium.
- f) Minimalny, punktowany termin wykonania tłumaczenia z języka polskiego na język angielski wynosi 3 dni robocze.

- g) Za zaoferowanie terminu wykonania tłumaczenia z języka polskiego na język angielski krótszego niż 3 dni robocze Zamawiający przyzna maksymalną liczbę punktów dla tego kryterium, tj. 20 pkt.
- h) W przypadku zaoferowania terminu wykonania tłumaczenia z języka polskiego na język angielski dłuższego niż 10 dni roboczych oferta zostanie odrzucona.
- i) Maksymalnie w podkryterium termin wykonania tłumaczenia z języka polskiego na język angielski (TWZ^{Tł}) oferta może uzyskać 20 pkt.

2.2) Podkryterium: termin wykonania korekty językowej (proofreadingu) (TWZ^{KJ})

- a) Pod pojęciem termin wykonania korekty językowej (proofreadingu) Zamawiający rozumie termin wykonania zamówienia częściowego na usługę korekty językowej (proofreadingu) tekstu w języku angielskim, wyrażony w dniach roboczych, liczony od dnia przesłania przez Zamawiającego (drogą elektroniczną) tekstu do korekty do dnia realizacji zamówienia potwierdzonego protokołem zdawczo-odbiorczym bez uwag.

Przez dni robocze Zamawiający rozumie dni od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem sobót oraz dni ustawowo wolnych od pracy.
- b) Ocenie podlega oferowany termin wykonania korekty językowej (proofreadingu) wynikający z oferty Wykonawcy.
- c) Wymagany przez Zamawiającego maksymalny termin wykonania korekty językowej (proofreadingu) wynosi **7 dni roboczych**.
- d) Ocena punktowa oferty w tym kryterium zostanie przeprowadzona wg następujących zasad:
 - za zaoferowanie terminu wykonania korekty językowej (proofreadingu) w wymiarze **7 dni roboczych** Zamawiający przyzna 0 pkt.
 - za skrócenie terminu wykonania korekty językowej (proofreadingu) do **5 dni roboczych** Zamawiający przyzna 10 pkt.
 - za skrócenie terminu wykonania korekty językowej (proofreadingu) do **3 dni roboczych** Zamawiający przyzna 20 pkt.
- e) W przypadku niewpisania w ofercie terminu wykonania korekty językowej (proofreadingu) krótszego niż wymagany, Zamawiający uzna, że Wykonawca zaoferował wymagany termin wykonania korekty językowej (proofreadingu) wynoszący 7 dni roboczych i nie przyzna punktów w tym kryterium.
- f) Minimalny, punktowany termin wykonania korekty językowej (proofreadingu) wynosi 3 dni robocze.
- g) Za zaoferowanie terminu wykonania korekty językowej (proofreadingu) krótszego niż 3 dni robocze Zamawiający przyzna maksymalną liczbę punktów dla tego kryterium, tj. 20 pkt.
- h) W przypadku zaoferowania terminu wykonania korekty językowej (proofreadingu) dłuższego niż 7 dni roboczych oferta zostanie odrzucona.
- i) Maksymalnie w podkryterium termin wykonania korekty językowej (proofreadingu) (TWZ^{KJ}) oferta może uzyskać 20 pkt.

Zamawiający dokona zsumowania punktów przyznanych w kryterium termin wykonania zamówienia:

$$TWZ = TWZ^{Tł} + TWZ^{KJ}$$

gdzie:

TWZ – liczba punktów przyznanych w kryterium *Termin wykonania zamówienia*

TWZ^{TL} – liczba punktów przyznanych w podkryterium *Termin wykonania tłumaczenia z języka polskiego na język angielski*

TWZ^{KJ} - liczba punktów przyznanych w podkryterium *Termin wykonania korekty językowej (proofreadingu)*

Maksymalnie w kryterium *Termin wykonania zamówienia* oferta może uzyskać 40 pkt.

5. Zamawiający dokona zsumowania punktów przyznanych w kryteriach oceny ofert. Całkowita liczba punktów, jaką otrzyma oferta zostanie obliczona wg wzoru:

$$CLP = C + TWZ$$

gdzie:

CLP – całkowita liczba punktów przyznanych ofercie

C – liczba punktów przyznanych w kryterium cena oferty

TWZ – liczba punktów przyznanych w kryterium termin wykonania zamówienia

Maksymalnie oferta może uzyskać 100 pkt.

6. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiadać będzie wszystkim wymaganiom przedstawionym w ustawie Pzp i SIWZ i zostanie oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane powyżej kryteria wyboru.
7. Jeżeli nie można wybrać najkorzystniejszej oferty spośród wszystkich ofert niepodlegających odrzuceniu, z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert, Zamawiający spośród tych ofert wybiera ofertę z najniższą ceną, a jeżeli zostały złożone oferty o takiej samej cenie, Zamawiający wzywa Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych. Wykonawcy, składając oferty dodatkowe, nie mogą zaoferować cen wyższych niż zaoferowane w złożonych ofertach.

XX. Informacje o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.

1. Zawarcie umowy na realizację przedmiotu zamówienia nastąpi w siedzibie Zamawiającego, w sposób ustalony indywidualnie z Wykonawcą, który złoży ofertę najkorzystniejszą pod względem kryteriów oceny ofert.
2. Osoby reprezentujące Wykonawcę przy podpisywaniu umowy powinny posiadać ze sobą dokumenty potwierdzające ich umocowanie do podpisania umowy, o ile umocowanie to nie będzie wynikać z dokumentów załączonych do oferty.
3. Zawarcie umowy może nastąpić także w ten sposób, że Zamawiający prześle Wykonawcy uzupełnioną o dane wynikające z oferty umowę w odpowiedniej liczbie egzemplarzy, a Wykonawca odeśle Zamawiającemu podpisane egzemplarze. Po podpisaniu umowy przez Zamawiającego odpowiednia liczba egzemplarzy zostanie odesłana do Wykonawcy.
4. W przypadku wyboru oferty złożonej przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia Zamawiający będzie żądać przed zawarciem umowy przedstawienia umowy regulującej współpracę tych Wykonawców.
5. Zawarcie umowy nastąpi wg wzoru Zamawiającego.
6. Zawarta umowa będzie jawna.

XXI. Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

Zamawiający nie wymaga od Wykonawcy wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy w sprawie zamówienia publicznego.

XXII. Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy w sprawie zamówienia publicznego, ogólne warunki umowy albo wzór umowy, jeżeli Zamawiający wymaga od Wykonawcy, aby zawarł z nim umowę w sprawie zamówienia publicznego na takich warunkach.

1. Wzór umowy w sprawie zamówienia publicznego.
 - 1) Wzór umowy w sprawie zamówienia publicznego stanowi Załącznik nr 4 i 5 do SIWZ.
 - 2) Akceptacja treści umowy odbywa się przez złożenie oświadczenia na formularzu oferty.
 - 3) Wykonawca składając ofertę zobowiązuje się, w przypadku wyboru jego oferty jako najkorzystniejszej, do podpisania umowy zgodnej z zaakceptowanym wzorem, w terminie i miejscu określonym przez Zamawiającego.
2. Zawarcie umowy nastąpi w terminie określonym w art. 94 ustawy Pzp.
3. Zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy.

Zakres zmian postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy określa wzór umowy stanowiący Załącznik nr 4 i 5 do SIWZ.

XXIII. Wskazanie części zamówienia, która może być powierzona podwykonawcom

1. Zamawiający nie dokonuje zastrzeżenia dotyczącego obowiązku osobistego wykonania przez Wykonawcę kluczowych części zamówienia.
2. Wykonawca może powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcy.
3. Zamawiający żąda wskazania przez Wykonawcę w ofercie części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom i podania przez Wykonawcę firm podwykonawców.
4. W przypadku, gdy Wykonawca nie wskaże w ofercie powyższych informacji, Zamawiający uzna, że zamówienie realizowane będzie bez udziału podwykonawców.
5. W przypadku powierzenia realizacji umowy podwykonawcy Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność wobec Zamawiającego za jego działania i zaniechania.
6. Jeżeli zmiana albo rezygnacja z podwykonawcy dotyczy podmiotu, na którego zasoby Wykonawca powoływał się, na zasadach określonych w art. 22a ust. 1 ustawy Pzp, w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, Wykonawca jest obowiązany wykazać Zamawiającemu, że proponowany inny podwykonawca lub Wykonawca samodzielnie spełnia je w stopniu nie mniejszym niż podwykonawca, na którego zasoby Wykonawca powoływał się w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia.

XXIV. Maksymalna liczba Wykonawców, z którymi Zamawiający zawrze umowę ramową, jeżeli Zamawiający przewiduje zawarcie umowy ramowej

Zamawiający nie prowadzi postępowania w celu zawarcia umowy ramowej.

XXV. Informacje dodatkowe dotyczące wysokości zwrotu kosztów udziału w postępowaniu, jeżeli Zamawiający przewiduje ich zwrot oraz aukcji elektronicznej, jeżeli Zamawiający przewiduje aukcję elektroniczną

1. Wszystkie koszty związane z uczestnictwem w postępowaniu, w szczególności z przygotowaniem i złożeniem oferty ponosi Wykonawca składający ofertę.
2. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu, z zastrzeżeniem art. 93 ust. 4 ustawy Pzp.
3. Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.

XXVI. Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących Wykonawcy w toku postępowania o udzielenie zamówienia.

1. Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Pzp, przysługują środki ochrony prawnej określone w Dziale VI ustawy Pzp. Środki ochrony prawnej wobec treści ogłoszenia o zamówieniu oraz specyfikacji istotnych warunków zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 ustawy Pzp.
2. Odwołanie przysługuje wyłącznie od niezgodnej z przepisami ustawy Pzp czynności Zamawiającego podjętej w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub zaniechania czynności, do której Zamawiający jest zobowiązany na podstawie ustawy Pzp.
3. W niniejszym postępowaniu odwołanie przysługuje wyłącznie wobec czynności określonych w art. 180 ust. 2 ustawy Pzp.
4. Odwołanie powinno wskazywać czynność lub zaniechanie czynności Zamawiającego, której zarzuca się niezgodność z przepisami ustawy Pzp, zawierać zwięzłe przedstawienie zarzutów, określać żądanie oraz wskazywać okoliczności faktyczne i prawne uzasadniające wniesienie odwołania.
5. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej w formie pisemnej w postaci papierowej albo w postaci elektronicznej, opatrzone odpowiednio własnoręcznym podpisem albo kwalifikowanym podpisem elektronicznym, przesyłając kopię odwołania Zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu. Domniemywa się, iż Zamawiający mógł zapoznać się z treścią odwołania przed upływem terminu do jego wniesienia, jeżeli przesłanie jego kopii nastąpiło przed upływem terminu do jego wniesienia przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.
6. Terminy wniesienia odwołania:
 - 1) Odwołanie wnosi się w terminie 5 dni od dnia przesłania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia - jeżeli zostały przesłane w sposób określony w art. 180 ust. 5 zdanie drugie ustawy Pzp, albo w terminie 10 dni-jeżeli zostały przesłane w inny sposób.
 - 2) Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu, a także wobec postanowień specyfikacji istotnych warunków zamówienia, wnosi się w terminie 5 dni od dnia zamieszczenia ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych lub specyfikacji istotnych warunków zamówienia na stronie internetowej.
 - 3) Odwołanie wobec czynności innych niż określone w pkt. 1 i 2 powyżej wnosi się w terminie 5 dni od dnia, w który powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.

- 4) Jeżeli Zamawiający nie przestał Wykonawcy zawiadomienia o wyborze najkorzystniejszej oferty, odwołanie wnosi się nie później niż w terminie:
 - a) 15 dni od dnia zamieszczenia w Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszenia o udzieleniu zamówienia,
 - b) 1 m-ca od dnia zawarcia umowy, jeżeli Zamawiający nie zamieścił w Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszenia o udzieleniu zamówienia.
7. Szczegółowe zasady postępowania po wniesieniu odwołania, określają stosowne przepisy Działu VI ustawy Pzp.
8. Na orzeczenie Krajowej Izby Odwoławczej, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu.
9. Szczegółowe zasady postępowania dotyczące skargi określają stosowne przepisy Działu VI ustawy Pzp.

XXVII. Informacje dodatkowe

1. Zamawiający nie przewiduje zastosowanie procedury, o której mowa w art. 24aa ust.1 ustawy Pzp.
2. Zamawiający nie przewiduje ustanowienia dynamicznego systemu zakupów i składania ofert w postaci elektronicznej.
3. Adres strony internetowej Zamawiającego: <http://www.pg.edu.pl>, <http://www.dzp.pg.edu.pl>.
4. Protokół postępowania wraz z załącznikami jest jawny. Załączniki do protokołu mogą być udostępnione po dokonaniu przez Zamawiającego wyboru najkorzystniejszej oferty lub unieważnieniu postępowania, z tym, że oferty są jawne od chwili ich otwarcia.
5. Udostępnienie protokołu oraz załączników do protokołu odbywać się będzie na poniższych zasadach:
 - 1) Wnioskodawca zobowiązany jest złożyć wniosek o udostępnienie protokołu lub/i załączników do protokołu.
 - 2) Zamawiający ustali, z uwzględnieniem złożonego w ofercie zastrzeżenia o tajemnicy przedsiębiorstwa, zakres informacji, które mogą być udostępnione.
 - 3) Przekazanie protokołu lub załączników następuje przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.
 - 4) W przypadku protokołu lub załączników sporządzonych w postaci papierowej, jeżeli z przyczyn technicznych znacząco utrudnione będzie udostępnienie tych dokumentów przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, w szczególności z uwagi na ilość żądanych do udostępnienia dokumentów, Zamawiający poinformuje o tym wnioskodawcę i wskaże sposób, w jaki mogą być one udostępnione.
 - 5) Bez zgody Zamawiającego wnioskodawca w trakcie wglądu do protokołu lub załączników, w miejscu wyznaczonym przez Zamawiającego, nie może samodzielnie kopiować lub utrzymywać za pomocą urządzeń lub środków technicznych służących do utrwalania obrazu treści złożonych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu.
6. Klauzula informacyjna z art. 13 RODO

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, Zamawiający informuje, że:

- a) administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Politechnika Gdańska z siedzibą w 80-233 Gdańsk przy ul. G. Narutowicza 11/12;
- b) inspektorem ochrony danych osobowych w Politechnice Gdańskiej jest mgr inż. Paweł Baniel, tel. +48 58 348-66-29, e-mail: iod@pg.edu.pl;
- c) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego nr ZP 5/WILiŚ/2020, CRZP 42/002/U/20 na usługę tłumaczenia tekstów z dziedziny nauk inżyneryjno-technicznych oraz korekty językowej (proofreadingu) na potrzeby Wydziału Inżynierii Lądowej i Środowiska Politechniki Gdańskiej prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego;
- d) odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843), dalej „ustawa Pzp”;
- e) Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres co najmniej 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli okres trwałości projektów na rzecz których dokonywany jest zakup będzie dłuższy, to co najmniej do końca okresu trwałości tych projektów.
- f) obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;
- g) w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO;
- h) posiada Pani/Pan:
- na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
 - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych (*skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników*);
 - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO (*prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego*);
 - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
- i) nie przysługuje Pani/Panu:
- w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
 - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
 - na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

7. Dodatkowo, stosownie do art. 8a ust. 5 ustawy Pzp, Zamawiający informuje o ograniczeniach, o których mowa w art. 8a ust. 2 i 4 oraz 97 ust. 1a ustawy Pzp:

1) w przypadku, gdy Wykonawca skorzysta z prawa do uzyskania potwierdzenia, czy przetwarzane są dotyczące go dane osobowe, to Zamawiający będzie uprawniony do żądania od Wykonawcy dodatkowych informacji precyzujących żądanie (np. nazwy lub daty postępowania o udzielenie zamówienia);

2) w przypadku, gdy Wykonawca skorzysta z prawa do ograniczenia przetwarzania jego danych osobowych, to Zamawiający będzie uprawniony do przetwarzania tych danych do czasu zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia.

XXVIII. Integralną część SIWZ stanowią:

| | |
|----------------|--|
| Załącznik nr 1 | Formularz oferty. |
| Załącznik nr 2 | Wzór oświadczenia w zakresie wskazanym przez Zamawiającego w ogłoszeniu o zamówieniu i w specyfikacji istotnych warunków zamówienia, wstępnie potwierdzającego, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowania i spełnia warunki udziału w postępowaniu. |
| Załącznik nr 3 | Opis przedmiotu zamówienia. |
| Załącznik nr 4 | Wzór umowy dla Wykonawców prowadzących działalność gospodarczą |
| Załącznik nr 5 | Wzór umowy dla osoby fizycznej nieprowadzącej działalności gospodarczej |
| Załącznik nr 6 | Wzór oświadczenia o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy Pzp. (Zamawiający udostępni edytowalną wersję załącznika w formacie .doc i w formacie .pdf wraz z informacją z otwarcia ofert.) |